

SAINT CLEMENT CHURCH
GIÁO XỨ CHÂN PHƯỚC ANRÊ PHÚ YÊN

64 Warner Street, Medford - MA 02155

Tel: 781-396-3922 & 781-396-3112 Fax: 781-396-2506

www.saintclementcatholicparish.org secretarystclement@outlook.com

Emergency - Father Phong: 616-914-9380

September 12, 2021

*Gracious is the LORD and
just; yes, our God is merciful.*

The LORD protects the simple;

I was helpless, but God saved me.

Psalm 116:5-6 (NAB)

© 2008 Karides Lic. to St. George Publishing

Linh Mục Chánh Xứ - Pastor

Rev. Phong Q. Pham
phamqphong@gmail.com

Thầy Sáu - Deacon Van Vương

Thầy Xứ - Seminarian Intern Nguyễn

Quản Lý - Business Manager Mary Jane Hough

Thư Ký Văn Phòng - Staff 9:00 a.m. - 2:00 p.m.

Tuyet Nga (Na)

Mary Daley

Diane Abramson

HOÀ GIẢI - RECONCILIATION

Saturday 2:30 p.m.-3:30 p.m.

Sunday 8:00 a.m.-8:30 a.m.

10:00 a.m.-10:30 a.m. & 3:00 p.m.-3:30 p.m.

LỊCH TRÌNH PHỤNG VỤ - LITURGY

Thánh Lễ Cuối Tuần - Weekend Masses

Saturday 4:00 p.m. (English)

Sunday 9:00 a.m & 11:00 a.m. (Việt Ngữ)

4:00 p.m. (English - Việt Ngữ)

Thánh Lễ Trong Tuần - Weekday Masses

Tuesday to Friday

7:00 a.m. (English) & 7:00 p.m. (Việt Ngữ)

Chầu Thánh Thể - Eucharistic Adoration

Ngay sau Thánh Lễ Tối Thứ Năm

Immediately following the Thursday Evening Mass

Xin liên lạc Văn Phòng Giáo Xứ trong giờ làm việc hoặc

Cha Chánh Xứ vào bất cứ lúc nào

cho những nhu cầu mục vụ khác.

Please contact the Office for additional needs.

Welcome

If you are new or visiting at Saint Clement Parish, please introduce yourself to Father Phong, or call the Parish Office if we can be of assistance. If you would like to become a member, please complete the registration form at the entrance of the Church.

LITURGICAL SCHEDULE

7:00 AM 4:00 PM	Saturday, September 11 Recitation of the Rosary James Romano+ Anniversary Luigi DiSisto+ 1 year Anniversary Michelangelo & Filomena DeSimone
9:00 AM 11:00 AM 4:00 PM	Sunday, September 12 Family of Saint Clement Mừng lễ quan thầy hội Legio Maria Family of Saint Clement
7:00 AM	Monday, September 13 Recitation of the Rosary
7:00 AM 7:00 PM	Tuesday, September 14 Family of Saint Clement Family of Saint Clement
7:00 AM 7:00 PM	Wednesday, September 15 Maria & Clara Palermo Vinny Pintone Pauline Pierre-Louis+ <i>Memorial</i> Family of Saint Clement
7:00 AM 7:00 PM	Thursday, September 16 Souls of Purgatory Family of Saint Clement
7:00 AM 7:00 PM	Friday, September 17 Carmine Giulio+ <i>Anniversary</i> Andrea Molino+ <i>Anniversary</i> Family of Saint Clement
7:00 AM 4:00 PM	Saturday, September 18 Recitation of the Rosary Mario & Josephine Cocchiara+ <i>Memorial</i> Centofanti Family+ <i>Memorial</i> Jennifer DiFronzo+ <i>Birthday</i> Marielena Reardon+ <i>Memorial</i>
9:00 AM 11:00 AM 4:00 PM	Sunday, September 19 Family of Saint Clement John & Rose Burns Rita & Helene Kelley Thiếu Nhi Thánh Thể Ki-Tô Vua

Prayer Corner

Please pray for those in need, especially Dora DelGizzi, Brian Branson, Marie Lahue, Maryanne DiPrizio, Sally Kiely, Mary Bottari, Ann Hoag, Barbara Pine, David Duest, Peter Tran, Jacquelyn Veri, Connie Giulio, Nina Maloney, Paul Moore, Sheila Kanan, Rosemarie DelGizzi, Sherri Phillips, David Evans, Annette Johnstn, Maureen Morency, Linda Caulfield, Gertrude Evans Margaret Tavares, Alan Riley, and the Carey Family. If there is anyone you wish to add, please call or email the Office. All names will remain on our Prayer List unless we are notified.



IN LOVING MEMORY

Our sanctuary candle burns this week in loving memory of Armando Federico, given by his wife Valentina and his Family.

FROM FATHER PHONG

Không hiểu tại sao ông bà mình lại không dạy là thương càng nhiều thì niềm vui càng trào dâng, hay là yêu càng đậm thì hạnh phúc càng ngập tràn? Thương nhiều thì khổ nhiều. Yêu đậm thì đau buốt tận tim gan. Có lẽ vì vậy đôi khi chúng ta ước mong được như là hạt sỏi, là viên đá vô tri giác, vô cảm để vô sầu? Thánh giá của chính mình còn oằn trên đôi vai thì làm sao chất thêm nỗi thánh giá của ai đó kia?

Nhưng nhìn cảnh dân nghèo Việt Nam gồng gánh, thất thiếu và vất vưởng vội vã chạy trốn đại dịch, ai lại không khóc? Lòng ai không thất quân và tìm ai không lỡ đi đôi nhịp đập khi nghe tiếng kêu cứu, kêu khổ, kêu đói của quê hương? Nhìn đồng bào khốn khổ triền miên hết thiên tai này qua nhân tai nọ, thì mặc kệ lời răn đe của ông bà, làm sao chúng ta làm ngơ được, làm sao chúng ta không lăn xả vào, cứ thương nhiều, cứ yêu đậm, cứ là Simon - mặc dù đôi vai đã oằn nặng với thánh giá của riêng mình - vác thêm, khiêng hộ thêm thánh giá nhất là của bà con Việt.

Khi xưa Simon khiêng hộ Thánh Giá Giêsu. Nhưng hiện giờ, cha thiên nghĩ rằng chính Chúa đang là Simon vác đỡ thánh giá của muôn triệu triệu người khốn cùng, trong đó có muôn ngàn người dân Việt!

Vì vậy, cha suýt chút nữa đã bật khóc khi nghe bà quản lý báo cáo là trong hai Thánh Lễ tuần qua, anh chị em đã dốc lòng, đổ tim ra và quyền góp được gần 20 ngàn cho việc cứu trợ, cứu đói của dân Việt. Ai nói là dân Việt không thương nhau thì xin rút lại lời đó. Ai nói dân Việt sống ích kỷ thì xin hãy tự sửa sai. Ai nói bầu không thương bí? Ai nói nhiều điều không phù giá gương? Ai nói là dân Việt không bao giờ là một Simon?

Cha cảm ơn. Chân thành cảm ơn. Cảm ơn đã thương thật nhiều và yêu thật đậm sâu.

Trưa Chúa Nhật tuần qua, tân đoàn Thiếu Nhi Thánh Thể Kitô Vua của giáo xứ Chân Phước Anrê Phú Yên chính thức được hình thành. Nhìn nụ cười tươi rạng nhất là trên khuôn mặt của các em ngành Thiếu, cha cảm nhận được một niềm hạnh phúc khôn tả. Và cha mong những nụ cười ấy luôn tươi rạng trên tất cả các em, mọi ngành và mọi giới. Và vị thế, cha rất mong sự cộng tác mật thiết và ủng hộ cũng như tham gia một cách tích cực hơn từ tất cả mọi thành phần giáo dân, từ các bậc làm cha mẹ cho đến quý vị niên trưởng. Giờ không còn là East Boston, Malden hay Chelsea. Nhưng là Đoàn Kitô Vua. Các em đã tự nắm lấy tay của nhau, đồng hành, đồng tâm và đồng nhất bên nhau. Chúng ta chắc cũng phải noi gương các em, xoá bỏ đi những dị biệt, những khác biệt, những tư ý để không hổ danh là con cháu của Chân Phước Anrê Phú Yên, người đã đổ máu mình ra để đức tin của chúng ta được bền vững cho đến ngày hôm nay.

Please do not forget to vaccinate for the Covid-19, if you have not done so. Do it for the children. Please do not forget to receive the flu vaccination administered over in the parish hall on this Sunday, from 9:00 a.m. until 1:00 p.m. There is another flu-vaccination clinic on Saturday, October 2 from 5:00 p.m. to 6:30 p.m. also in the parish hall. Please do take care of yourselves.

Sleeping with the windows open means to hear the train rumbling by, the constant horn blaring, the loud music blasting and the intermittent sirens. But the fresh breezes and the natural cool air are worth the trading. So look and focus on the blessings. Look and focus on the graces. Look and focus on the shoes cushioning our barefoot, the clothes covering up our nakedness and the many haves that we often take for granted. And give God thanks. We should, really, from time to time wonder why while the rest of the world is suffering so much we are coming off with very little scratches.

SHALOM, FATHER PHONG

Please Pray for the Soul of

Antonio Corretti
whose funeral was celebrated
last week.

Saint Clement Parish joyfully welcomes

Elliana Flora Crowell
who is celebrating
the Sacrament of Baptism
this weekend.

CLERGY BENEFIT TRUST COLLECTION

Next week collection will support the retirement, medical and financial needs of Priests of the Archdiocese of Boston. On behalf of all of our priests, thank you in advance for your generosity. For more information, please visit www.clergytrust.org

**FAITH FORMATION PROGRAMS -
ỦY BAN LINH HƯỚNG**

The First Day of Faith Formation and Vietnamese Language Program 2021-2022 for the Blessed Andrew Phu-Yen Parish will be on Sunday, October 3, 2021, at 12:30 p.m. There will be a full agenda for the day: We will be assigning students to the appropriate classes and meeting with the parents.

For the First Day of School to be as seamless as possible, please send in your registration forms as soon as you can or latest by September 5. Your timely preparation will help us tremendously in placing your child(ren) in the appropriate grade(s).

Please register online at <https://www.saintclementcatholicparish.org/>

Please note that the Delta Variant may delay the school re-opening on October 3. We will watch the Governor's mandate and the archdiocesan's guidance and keep you posted.

Chúa Nhật 3 tháng 10 là ngày khai giảng Chương trình Giáo Lý và Việt Ngữ cho niên học 2021-2022 của GX Chân Phước Anrê Phú-Yên. Trong ngày khai giảng sẽ khá bận rộn vì phải sắp xếp các em vào lớp cũng như phải họp mặt cùng với quý phụ huynh.

Để ngày khai giảng được diễn ra trôi chảy và tốt đẹp, rất mong quý anh chị phụ huynh vui lòng điền và gửi đơn đăng ký cho các em càng sớm càng tốt. Hạn chót để đăng ký hoặc ghi danh cho các em là ngày 5 tháng 9 năm 2021.

Xin đăng ký qua trang mạng của Giáo Xứ: <https://www.gxchanphuocanrephuyen.org/>

Cũng xin lưu ý rằng với các ca nhiễm Covid ngày càng tăng, ngày khai giảng CÔ THỂ sẽ được đẩy lùi lại để giữ sự an toàn cho các em. Một khi nhận được thêm những chỉ thị từ Thống đốc tiểu bang và từ Tổng Giáo phận một cách rõ ràng hơn, chúng tôi sẽ thông báo ngay với quý vị về ngày khai giảng.

Elizabeth Nguyễn thị Sách,
Ủy Ban Linh Hướng - Faith Formation

COLLECTIONS

Offertory	\$6,277.00
Mass Intention	1,520.00
Total	\$7,797.00

THANK YOU SO MUCH AND GOD BLESS

Next week second collection is for the Clergy & Health Trust.

FLU CLINIC/CHÍCH NGỪA

On Sunday, September 12 from 9:00 a.m. to 1:00 p.m., the Blessed Andrew Phu-Yen Medical Team will host a flu clinic. We encourage any patients who want to receive a flu shot at the clinic to fill out a medical form in advance. The form is available at the exits of the church. Also, we ask the patients to have their insurance cards available when coming in for a flu shot.

If you have any questions or any inquiries, please do not hesitate to contact the pharmacist, Dr. Nghi Thach, at nthac2017@gmail.com for more information"

Vào sáng Chúa Nhật, ngày 12 tháng 9, Hội Y Sĩ Giáo xứ Chân Phước Anrê Phú Yên sẽ đến hội trường giáo xứ và sẽ tổ chức buổi chích ngừa phòng chống bệnh cúm miễn phí cho tất cả bà con. Buổi chích ngừa sẽ được bắt đầu từ 9 giờ sáng cho đến 1 giờ trưa. Những giáo dân nào muốn chích ngừa thì trước tiên xin xuống cuối nhà thờ và điền vào tờ đơn khai sức khỏe. Và cũng xin nhớ mang theo thẻ bảo hiểm.

Nếu quý vị muốn biết rõ thêm về buổi chích ngừa này hoặc có bất cứ thắc mắc gì, xin liên lạc với Dược sĩ Thạch Minh Nghi qua điện thư nthac2017@gmail.com nhé.

BLOOD DRIVE

Give blood- Save A Life!

Court Saint Clementine Catholic Daughters of the Americas will host a blood Drive on Saturday, September 25, from 9:00 a.m.-3:00 p.m in the Parish Hall. To register to donate, please contact the American Red Cross at redcross.org.

**BULLETIN ANNOUNCEMENTS**

Bulletin Announcements must be submitted to Saint Clement Parish Office no later than 12:00 Noon on Tuesdays. Submit all notices to: secretarystclement@outlook.com.

CARLI FENCE
MEDFORD

PLEASE VISIT OUR SHOWROOM.

781-391-8998
Tom and Ralph Carli
70 Union Street Medford, MA



841 Main Street
Tewksbury, MA 01876
(978) 851-9103

Rosaries from Flowers
"Handmade from the Flowers of your Loved One"
www.rosariesfromflowers.com

"God is Love" 1 John 4:8

clergytrust healthier priests. stronger communities.

Congratulations to Msgr. Frank Kelley, co-founder of Pine Street Inn, on 40 years of service. We are grateful that he continues to serve in the Archdiocese as a senior priest.

donate at clergytrust.org — OR —



Pictured: Msgr. Frank Kelley and Lyndia Downey, President, Pine Street Inn




Helping seniors stay healthy.
Call 1-888-566-3526 (TTY 711) to join.

Here today, here tomorrow.

SWH
Senior Whole Health

Tatiana Afonso
Realtor

617-447-9439
BuyandSellwithTatiana.com
TatianaAfonsoRemax@gmail.com
Thinking of Selling or Buying?
Please Call!!! Falamos Portuguese




James THOMPSON
PLUMBING & HEATING
781-391-4169
Master Lic. # 12596

Mac's Auto Body Corp.
David Medeiros • Jeff LaGreca
53 Russell Street Somerville, MA 02144
P: 617-776-1166 • F: 617-776-8451
www.macsbodyshop.com



Dello Russo
FAMILY FUNERAL HOMES
www.dellorusso.net

306 Main St. Medford 781-396-9200
374 Main St. Wilmington 978-658-4476
60 Pleasant St. Woburn 781-933-0083



Elegant Independent and Assisted Living, with Exceptional Alzheimer's Care.

Ask about our **30 Day Trial Stay.**
Taste our food, enjoy the many activities, and relax!
North of Boston, Off I-93 at Exit 38

WINDSOR PLACE
An Assisted Living Residence

TOP RATED CARE
NORTH OF BOSTON

Call for a tour: 978-988-2300 • WindsorPlaceOfWilmington.com



AD SPACE AVAILABLE
617-779-3771

DONOR FELL THROUGH!
PLEASE HELP SAVE A LIFE
CONTACT: SAVELICIA@GMAIL.COM
KIDNEY TRANSPLANT DONOR NEEDED!
BLOOD TYPE "O" POSITIVE



SAINT PAUL CEMETERY
30 Broadway (@ Rt. 16), Arlington

The Catholic Cemetery Association is pleased to announce the opening of Coronation Path and Columbaria.

A new development featuring cremation niches and traditional earth burial sites.

Flexible payment plans – Zero Interest Options – Cost guaranteed prepayment – No residency requirements

Call us today and learn how to guard your family against unanticipated costs and financial hardships.

The Catholic Cemetery Association

781-322-6300 www.ccemetry.org